

D A CH S/W-Türspionkamera

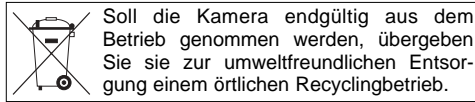
1 Einsatzmöglichkeiten

Die Schwarzweißkamera mit einem extremen Weitwinkelobjektiv ist für den Einsatz als Türspion in Videoüberwachungsanlagen (CCTV) konzipiert. Sie kann in Türen mit einer Stärke von 42 mm bis 66 mm eingebaut werden. Die Kamera verfügt über einen automatischen elektronischen Shutter und eine automatische Verstärkungsregelung (AGC).

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Die Kamera entspricht der EU-Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG.

- Schützen Sie die Kamera vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und extremen Temperaturen (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Berühren Sie die Objektivlinsen nicht mit den Fingern und verwenden Sie für ihre Reinigung nur Mittel speziell für optische Linsen.
- Wird die Kamera zweckentfremdet, nicht richtig montiert, falsch angeschlossen oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Kamera übernommen werden.



3 Inbetriebnahme

- 1) Ein Loch mit einem Durchmesser von 21 mm in die Tür bohren. Zusätzlich eine Aussparung für die Verlegung des Kabels fräsen.
- 2) Die Kamera, z. B. wie in der Abbildung gezeigt, an der Tür montieren. Dabei die Montagehülse (4) über die Kamera (6) schrauben, so dass die Tür (5) dazwischen klemmt. Das Kabel in die seitliche Nut des Flansches der Montagehülse legen. Die Montagehülse erst nach einem Testbetrieb mit der Tür verschrauben.
- 3) Das Videosignal am BNC-Stecker (2) über ein abgeschirmtes Kabel auf den Videoeingang eines Monitors geben. Bei einer Kabellänge über 100 m sollte ein Videoverstärker zwischen Kamera und Kabel geschaltet werden, um die Kabelverluste auszugleichen.
- 4) An die Kleinspannungskupplung (1) ein stabilisiertes 12-V-Netzgerät mit einer Belastbarkeit von mindestens 110 mA anschließen (z. B. PS-362ST oder PS-500ST von MONACOR). Es wird ein Kleinspannungsstecker 5,5/2,1 mm (Außen-/Innendurchmesser) benötigt. Unbedingt auf die richtige Polung achten: Den Pluspol an den Mittelkontakt des Steckers anlegen.

tige Polung achten: Den Pluspol an den Mittelkontakt des Steckers anlegen.

- 5) Nach dem Anlegen der Betriebsspannung den Monitor einschalten und die Kamera so drehen, dass das Bild richtig herum auf dem Monitor erscheint. Erst jetzt die Montagehülse (4) an der Tür festschrauben. Die Abdeckkappe (3) auf den Flansch der Montagehülse schrauben; dabei darauf achten, dass das Kabel in der seitlichen Nut des Flansches liegt.

4 Technische Daten

Bildaufnehmer: CCD-Chip, 8,5 mm (1/3")
Video-System: CCIR, hor. 15 625 Hz, vert. 50 Hz
Anzahl der Bildpunkte: . hor. 500 x vert. 582
Auflösung: 400 Linien
Objektiv: 1 : 1,2/1,78 mm
Shutter: 1/50 s bis 1/100 000 s
Mindestbeleuchtung: . . 0,01 Lux
Gamma-Korrekturfaktor: 0,45
Signal/Rausch-Abstand: > 45 dB
Videoausgang: 1 V_{pp}/75 Ω
Einsatztemperatur: 0–40 °C
Stromversorgung: 12 V_±/110 mA

Änderungen vorbehalten.

GB B/W Spyhole Camera

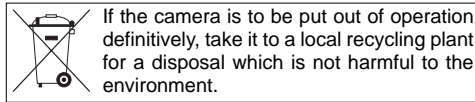
1 Applications

The black-and-white camera with an extra wide angle lens is designed for use as a spyhole camera in video surveillance systems (CCTV). It can be installed in doors of a thickness from 42 mm to 66 mm. The camera has an automatic electronic shutter and an automatic gain control (AGC).

2 Safety Notes

The camera corresponds to the directive for electromagnetic compatibility 89/336/EEC.

- Protect the camera against dripping water and splash water, high air humidity, and extreme temperatures (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- Do not touch the lenses of the lens assembly with your fingers and only use specific cleaning agents for optical lenses for cleaning.
- No guarantee claims for the camera and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the camera is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly mounted, connected, or not repaired in an expert way.



3 Operation

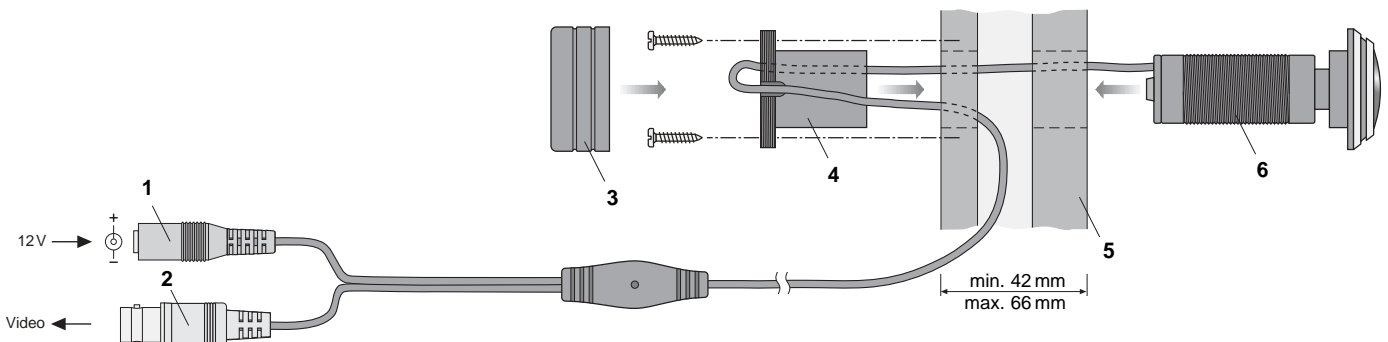
- 1) Drill a hole with a diameter of 21 mm into the door. In addition, mill a cutout for laying the cable.
- 2) Mount the camera to the door, as shown in the figure. Screw the mounting sleeve (4) over the camera (6) so that the door (5) is clamped inbetween. Lay the cable in the lateral groove of the mounting sleeve flange. Perform a test operation before screwing the mounting sleeve to the door.
- 3) Feed the video signal at the BNC plug (2) via a screened cable to the video input of a monitor. With a cable length of more than 100 m, it is recommended to insert a video amplifier between the camera and the cable to compensate cable loss.
- 4) Connect a regulated 12 V power supply unit with a power rating of at least 110 mA (e. g. PS-362ST or PS-500ST from MONACOR) to the low-voltage inline jack (1). A low voltage plug 5.5/2.1 mm (outside/inside diameter) is required. Observe in any case the correct polarity: Place the positive pole at the centre contact of the plug.

- 5) After applying the operating voltage, switch on the monitor and turn the camera so that the picture appears on the monitor in the correct way before screwing the mounting sleeve (4) to the door. Screw the cover (3) on the mounting sleeve flange; pay attention that the cable is placed in the lateral groove of the flange.

4 Specifications

Image sensor: 8.5 mm (1/3") CCD chip
Video system: CCIR, hor. 15 625 Hz, vert. 50 Hz
Number of pixels: hor. 500 x vert. 582
Resolution: 400 lines
Lens: 1 : 1.2/1.78 mm
Shutter: 1/50 s bis 1/100 000 s
Minimum illumination: . . 0.01 lux
Gamma correction factor: 0.45
S/N ratio: > 45 dB
Video output: 1 V_{pp}/75 Ω
Ambient temperature: . . 0–40 °C
Power supply: 12 V_±/110 mA

Subject to technical modification.



F B CH **Caméra noir et blanc espion de porte**

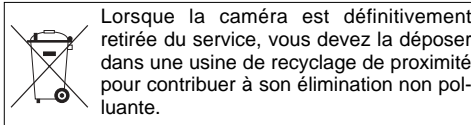
1 Possibilités d'utilisation

La caméra noir et blanc avec un objectif extra grand angle est conçue pour une utilisation comme espion de porte dans des installations de vidéosurveillance (CCTV). Elle peut être placée dans des portes d'une épaisseur de 42 mm à 66 mm. La caméra dispose d'une obturation électronique automatique, d'un réglage automatique d'amplification (AGC).

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

La caméra répond à la norme européenne 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique.

- Protégez la caméra des éclaboussures, de tout type de projections d'eau, d'une humidité élevée et de températures extrêmes (température ambiante admissible 0-40 °C).
- Ne touchez pas les lentilles de l'objectif avec les doigts et pour les nettoyer, utilisez uniquement des produits spécifiques pour les lentilles optiques.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si la caméra est utilisée dans un but autre que celui pour lequel elle a été conçue, si elle n'est pas correctement montée, branchée ou n'est pas réparée par une personne habilitée, de même, la garantie deviendrait caduque.



3 Fonctionnement

- 1) Percez un trou d'un diamètre de 21 mm dans la porte. Découpez en plus une encoche pour le passage du câble.
- 2) Montez la caméra à la porte comme indiqué sur le schéma par exemple. Vissez la douille de montage (4) au-dessus de la caméra (6) de telle sorte que la porte (5) soit prise entre. Passez le câble dans la rainure latérale de l'embout de la douille de montage. Ne vissez la douille de montage qu'une fois que vous avez testé le fonctionnement avec la porte.
- 3) Appliquez le signal vidéo présent à la fiche BNC (2) via un câble blindé à l'entrée vidéo d'un moniteur. Pour une longueur de câble supérieure à 100 m, il est recommandé d'installer un amplificateur vidéo entre la caméra et le câble pour compenser les pertes en ligne.
- 4) Connectez une alimentation stabilisée 12 V avec une capacité de charge de 110 mA au moins (par exemple PS-362ST ou PS-500ST de MONACOR) à la fiche alimentation (1). Une fiche basse tension 5,5/2,1 mm (diamètre extérieur/diamètre intérieur)

est nécessaire. Veillez à respecter impérativement la polarité : mettez le pôle plus au contact médian de la fiche.

- 5) Une fois la tension de fonctionnement appliquée, allumez le moniteur et orientez la caméra de telle sorte que l'image apparaisse sur le moniteur de manière correcte. Vissez ensuite la douille de montage (4) sur la porte. Vissez le cache (3) sur l'embout de la douille de montage : veillez à ce que le câble passe dans la rainure latérale de l'embout.

4 Caractéristiques techniques

Système : puce CCD, 8,5 mm (1/3")
Système vidéo : CCIR, hor. 15 625 Hz, vert. 50 Hz
Nombre de points : hor. 500 x vert. 582
Résolution : 400 lignes
Objectif : 1 : 1,2/1,78 mm
Obturation : 1/50 s à 1/100 000 s
Luminosité minimale : 0,01 lux
Facteur de correction gamma : 0,45
Rapport signal/bruit : > 45 dB
Sortie vidéo : 1 Vcc/75 Ω
Température fonc. : 0-40 °C
Alimentation : 12 V ±/110 mA

Tout droit de modification réservé.

I **Telecamera b/n per spioncino**

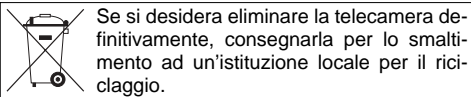
1 Possibilità d'impiego

La telecamera b/n è stata realizzata con un obiettivo grandangolare estremo per l'impiego come spioncino in impianti di sorveglianza video (CCTV). Può essere montata in porte di spessore fra 42 e 66 mm. Dispone di un otturatore elettronico automatico e di regolazione automatica del guadagno (AGC).

2 Avvisi di sicurezza

La telecamera è conforme alla direttive CE 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica.

- Proteggere la telecamera dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e da temperature estreme (temperatura d'impiego ammessa 0-40 °C).
- Non toccare le lenti dell'obiettivo con le dita, e per pulirle usare solo mezzi per lenti ottiche.
- Nel caso d'uso improprio di montaggio sorretto, di collegamenti sbagliati o di riparazione non a regola d'arte della telecamera, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per la telecamera.



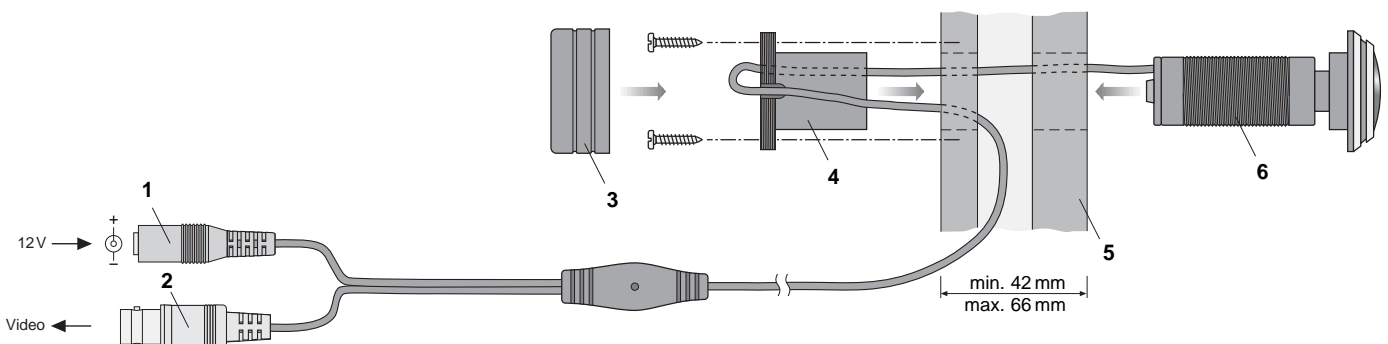
3 Messa in funzione

- 1) Applicare nella porta un foro del diametro di 21 mm e fresare una canalina per la posa del cavo.
- 2) Montare la telecamera nella porta, come illustrato in calce alla pagina. Avvitare la boccola di montaggio (4) sulla telecamera (6) in modo da stringere la porta (5) in mezzo. Inserire il cavo nella scanalatura laterale della flangia della boccola. Avvitare la boccola alla porta solo dopo aver testato il funzionamento.
- 3) Portare il segnale video presente al connettore BNC (2) sull'ingresso video di un monitor servendosi di un cavo schermato. Se il cavo supera i 100 m di lunghezza conviene inserire un amplificatore del segnale video fra telecamera e cavo per compensare le perdite dovute al cavo.
- 4) Alla presa per alimentazione DC (1) collegare un alimentatore 12 V stabilizzato con potenza minima di 110 mA (p.es. PS-362ST o PS-500ST della MONACOR). È richiesta una spina per alimentazione DC 5,5/2,1 mm (diametro esterno/interno). Fare assolutamente attenzione alla corretta polarità: collegare il polo positivo con il contatto centrale della spina.
- 5) Dopo aver applicato la tensione d'esercizio, accendere il monitor e girare la telecamera finché l'immagine è riprodotta correttamente sul monitor. A questo punto avvitare la boccola di montaggio (4) sulla porta. Avvitare il cappuccio (3) sulla flangia della boccola e fare attenzione che il cavo rimanga nella scanalatura laterale della flangia.

4 Dati tecnici

Sensore ottico: chip CCD, 8,5 mm (1/3")
Sistema video: CCIR, orizz. 15 625 Hz, vert. 50 Hz
Numero pixel: orizz. 500 x vert. 582
Risoluzione: 400 linee
Obiettivo: 1 : 1,2/1,78 mm
Shutter: 1/50 s a 1/100 000 s
Illuminazione minima: 0,01 Lux
Fattore di correzione del gamma: 0,45
Rapporto S/R: > 45 dB
Uscita video: 1 Vpp/75 Ω
Temperatura d'esercizio: 0-40 °C
Alimentazione: 12 V ±/110 mA

Con riserva di modifiche tecniche.



E Cámara en blanco y negro espía de puerta

1 Posibilidades de utilización

La cámara en blanco y negro con un objetivo extra grande ángulo está fabricada para una utilización como espía de puerta en instalaciones de vídeo vigilancia (CCTV). Puede colocarse en puertas de un espesor de 42 mm a 66 mm. La cámara dispone de una obturación electrónica automática y de una regulación automática de amplificación (AGC).

2 Consejos de seguridad y utilización

La cámara cumple con la normativa europea 89/336/CEE relativa a la compatibilidad electromagnética.

- Proteja la cámara de las salpicaduras, de todo tipo de proyecciones de agua, una humedad elevada y de las temperaturas extremas (temperatura de ambiente admisible 0–40 °C).
- No toque nunca con los dedos las lentes del objetivo, y para limpiarlas utilice solamente productos específicos para las lentes ópticas.
- Declinamos toda responsabilidad en caso de daños corporales o materiales resultantes de la utilización de la cámara con otro fin del que le es propio, si no está montada, conectada correctamente o reparada por una persona habilitada, además, carecería de todo tipo de garantía.



Cuando la cámara está definitivamente retirada del servicio, debe depositarla en una fábrica de reciclaje próxima para contribuir a su eliminación no contaminante.

3 Funcionamiento

- 1) Haga un agujero de 21 mm de diámetro en la puerta. Además, corte una muesca para pasar el cable.
- 2) Monte la cámara en la puerta por ejemplo tal como se indica en el esquema. Atornille la rosca de montaje (4) sobre la cámara (6) de tal manera que la puerta (5) quede en el medio. Pase el cable dentro la ranura lateral de la extremidad de la rosca de montaje. No atornille la rosca de montaje hasta que no haya probado el funcionamiento con la puerta.
- 3) Aplique el señal vídeo presente en la toma BNC (2) via un cable blindado en la entrada vídeo de un monitor. Para un cable de longitud superior a 100 m, se recomienda instalar un amplificador vídeo entre la cámara y el cable para compensar las pérdidas en línea.
- 4) Conecte una alimentación estabilizada 12 V con una capacidad de carga de al menos 110 mA (por ejemplo PS-362ST o PS-500ST de MONACOR) a la toma de alimentación (1). Una toma de baja tensión 5,5/2,1 mm (diámetro exterior/diámetro interior) es necesaria. Procure respetar la polaridad:

coloque el polo positivo en el contacto del medio de la toma.

- 5) Una vez aplicada la tensión de funcionamiento, encienda el monitor y oriente la cámara de manera que la imagen aparezca en el monitor de manera correcta. Atornille seguidamente la rosca de montaje (4) en la puerta. Atornille la tapa (3) sobre la extremidad de la rosca de montaje: procure que el cable pase dentro de la ranura lateral de la extremidad.

4 Características técnicas

Óptica: CCD, 8,5 mm (1/3")
 Sistema vídeo: CCIR, hor. 15 625 Hz, vert. 50 Hz
 Píxeles: hor. 500 x vert. 582
 Resolución: 400 líneas
 Objetivo: 1 : 1,2/1,78 mm
 Obturación: 1/50 s á 1/100 000 s
 Luminosidad mínima: 0,01 lux
 Factor de corrección gama: 0,45
 Relación señal/ruido: > 45 dB
 Salida vídeo: 1 Vcc/75 Ω
 Temperatura func.: 0–40 °C
 Alimentación: 12 V ∓/110 mA

Nos reservamos el derecho de modificación.

PL Kamera czarno-biała

1 Zastosowanie

Szerokokątna kamera jest przeznaczona do użytku w systemach nadzoru jako wizjer. Kamerę można zainstalować w drzwiach o grubości od 42 mm do 66 mm. Posiada elektroniczną migawkę i automatyczną regulację wzmocnienia (AGC).

2 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Urządzenie odpowiada normie o zgodności elektromagnetycznej 89/336/EEC.

- Urządzenie należy chronić przed wodą, wysoką wilgotnością i wysoką temperaturą (dopuszczalny zakres temperatury to 0–40 °C).
- Nie dotykać obiektywu palcami. Do czyszczenia obiektywu stosować tylko odpowiednie preparaty do szkieł optycznych.
- Producent ani dostawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki szkody materialne, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, zostało zainstalowane lub obsługiwane niepoprawnie lub poddawane nieautoryzowanym naprawom.



Jeśli urządzenie nie będzie już nigdy więcej używane, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów, aby zostało utylizowane bez szkody dla środowiska.

3 Obsługa

- 1) W drzwiach należy wywiercić otwór o średnicy 21 mm. Dodatkowo, zrobić wycięcie na kabel.
- 2) Zamontować kamerę w drzwiach zgodnie ze wskazówkami na rysunku. Przykręcić tuleję (4) i kamerę (6) tak żeby razem obejmowały drzwi (5). Umieścić kabel w rowku znajdującym się na kołnierzu tulei. Przeprowadzić test kamery przed dokręceniem tulei do drzwi.
- 3) Podłączyć wtyk BNC (2) za pomocą ekranowanego kabla do wejścia wideo monitora. Jeśli długość kabla przekracza 100 m, należy zainstalować wzmacniacz wideo pomiędzy kamerą i kablem w celu skompensowania strat związanych z długim okablowaniem.
- 4) Podłączyć zasilacz o wyjściowym napięciu 12 V, o wydajności przynajmniej 110 mA (np. PS-362ST lub PS-500ST z oferty MONACOR) do gniazda nakablowego (1). Należy zastosować niskonapięciową wtyczkę o wymiarach 5,5/2,1 mm (średnica wewnętrzna/zewnętrzna). Proszę zawsze przestrzegać odpowiedniej biegunowości: biegun dodatni powinien znajdować się na wewnętrznym styku wtyczki.
- 5) Po włączeniu zasilania, włączyć monitor i ustawić kamerę tak, żeby obraz na monitorze był prawidłowo wyświetlany, następnie dokręć śrubami tuleję (4) do drzwi. Przykręć osłonę (3) tulei. Należy dopilnować, żeby kabel znajdował się w rowku kołnierza tulei.

4 Dane techniczne

Przetwornik obrazu: chip CCD, 8,5 mm (1/3")
 System wideo: CCIR, poz. 15 625 Hz, pion 50 Hz
 Liczba pikseli: poz. 500 x pion. 582
 Rozdzielczość: 400 linii
 Obiektyw: 1 : 1,2/1,78 mm
 Migawka: 1/50 s do 1/100 000 s
 Minimalne oświetlenie: 0,01 lux
 Współczynnik gamma: 0,45
 Stosunek S/N: > 45 dB
 Wyjście wideo: 1 Vpp/75 Ω
 Dopuszczalna temperatura pracy: 0–40 °C
 Zasilanie: 12 V ∓/110 mA

Może ulec zmianie.

